



Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

NOTIFICAÇÃO DE DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA, ETC.
所得税などの申告のお知らせ

INFORMAÇÕES: Discagem exclusiva para consulta sobre imposto nacional (☎ 0570-00-5901)
※Selecione 「0」 após a orientação por voz

PARA A DECLARAÇÃO, UTILIZAR A DECLARAÇÃO ELETRÔNICA OU REMESSA POSTAL!
Para reduzir o congestionamento nos locais de declaração de impostos, declare o seu imposto de renda e outros impostos através do e-Tax (declaração eletrônica) ou através da remessa postal na medida do possível.
Note que o local para declaração será aberta no Joho Kobo. Abriremos também, local para consulta. Não deixem de utilizar.

- **PRAZO PARA DECLARAÇÃO E PAGAMENTO**
Declaração de imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução, imposto sobre doações 17 de março (seg).
Imposto de consumo e imposto de consumo local (kojin jigyou-sha) 31 de março (seg).
- **DIA DE PAGAMENTO POR TRANSFERÊNCIA BANCÁRIA**
Declaração de imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução 23 de abril (qua).
Imposto de consumo e imposto de consumo local (kojin jigyou-sha) 30 de abril (qua).

▶ **APROXIMADAMENTE 70% DAS PESSOAS DECLARAM SEUS IMPOSTOS VIA e-Tax!**
Para declaração definitiva do imposto de renda referente ao ano 2024 (R6) utilizar a 「declaração pelo e-Tax (declaração eletrônica) de casa, etc.」 utilizando o smartphone e my number card. No 「corner de preparação da declaração de Imposto de Renda Definitiva, etc.」 da HP da Agência Nacional de Impostos (Kokuzei-cho), basta seguir as instruções na tela e inserir o valor, etc., sendo possível preparar declarações de imposto de renda, imposto sobre consumo e imposto sobre doações (novo suporte por smartphone em janeiro de 2025 (R7)), bem como demonstrativo financeiro da declaração de imposto azul・demonstrativo de receitas e despesas, e enviá-las via e-Tax. Além disso, ao declarar imposto via e-Tax utilizando o cartão my number card, conectando ao Myna Portal, informações como o valor de cada pagamento podem ser inseridas automaticamente, tornando o processo mais fácil e prático. Não deixe de utilizar o e-Tax que se tornou ainda mais prático.

▶ **ENVIAR OS DOCUMENTOS PARA NAGOYA KOKUZEI KYOKU GYOMU CENTER**
Ao enviar declarações, requerimentos e documentos em anexo, etc. por escrito, o endereço para envio será alterado. Ao enviar via e-Tax (dados), continue a enviá-los para o Ogaki Zeimu-sho como era feito até agora.

MÉTODO DE ENVIO	ONDE ENVIAR
Por escrito	〒460 – 8527 Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 3 chome 2 ban 4 go Nagoya Dai 2 Kokuzei Sogo Chosha Nagoya Kokuzei Kyoku Gyomu Center Sannomaru bunshitsu
e-Tax (dados)	Ogaki Zeimusho ※sem alterações

▶ **UM LOCAL PARA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA SERÁ ABERTO NO 5º ANDAR DO JOHO KOBO**
A Receita Federal de Ogaki (Ogaki zeimusho), abrirá o seguinte local de declaração de imposto de renda e imposto de renda especial de reconstrução, imposto de consumo (kojin jigyou-sha) e imposto sobre doações.
* **Data da abertura:** 17 de fevereiro (seg) à 17 de março (seg) exceto sábados, domingos e feriados
* **Horário de funcionamento:** das 9:00 às 17:00 horas * **Local:** no 5º andar do Joho Kobo Sink Hall (**nota1**)
Durante o período de abertura, não serão realizadas consultas sobre declaração de imposto no escritório da Secretaria da Receita de Ogaki (Ogaki Zeimusho) (**nota2**) Em princípio, as declarações de imposto de renda serão feitas utilizando seu próprio my number card e smartphone * **O que levar:** documentos necessários para a declaração de imposto como o Comprovante de imposto de renda retido na fonte (gensen choshu-hyo), smartphone, my number card (com as senhas definidas no momento da emissão e que estejam dentro da validade, 「certificado eletrônico para assinatura (6 a 16 dígitos alfanuméricos)」 e 「certificado eletrônico para certificação de usuário (número de 4 dígitos)」).

***Observação:** ❶ Abstenha-se de fazer perguntas por telefone ao Joho Kobo ❷ Para entrar no local de declaração, é necessário 「ingresso de admissão」. Os 「ingressos de admissão」 são distribuídos de duas maneiras: distribuição no dia da declaração no local de declaração definitiva, ou antecipadamente via on-line, através do aplicativo LINE (※). Observe que, dependendo do status de distribuição dos ingressos, poderá ser solicitado a comparecer em uma data posterior. ※É necessário 「adicionar como amigo」 a conta oficial LINE da Agência Nacional de Impostos. Na conta oficial do LINE da Agência Nacional de Impostos (kokuzei-cho), é possível pesquisar informações sobre declaração de imposto de renda. Utilize.





Declaração definitiva de imposto referente ao ano 2024 (R6)
Smartphone x my number card
O e-Tax é prático!



e-takun personagem do e-Tax da Agência Nacional de Impostos

sakusei corner ➔ 作成コーナー 

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE VALOR ANUAL JÁ PAGO

TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (KOKUMIN KENKO HOKEN), TAXA DO SEGURO DE SAÚDE PARA IDOSOS DA FASE POSTERIOR (KOKI KOREISHA IRYO HOKEN), TAXA DO SEGURO DE CUIDADOS E ASSISTÊNCIA MÉDICA (KAIGO HOKEN) 年間納付済額のお知らせを郵送します 国民健康保険料・後期高齢者医療保険料・介護保険料

Será enviado em final de janeiro, a notificação de valor anual já pago as pessoas que pagaram de forma normal, a taxa do seguro nacional de saúde (kokumin kenko hoken)•taxa do seguro de saúde para idosos da fase posterior (koki koreisha iryo hoken)•taxa do seguro de cuidados e assistência médica (kaigo hoken) respectivamente. Os documentos necessários para a declaração definitiva de imposto (kakutei shinkoku), etc., diferem de acordo com o método de pagamento, conforme mostrado na tabela abaixo.

MÉTODO DE PAGAMENTO	DOCUMENTOS NECESSÁRIOS PARA DECLARAÇÃO DEFINITIVA DE IMPOSTO DE RENDA	OBSERVAÇÕES
COLETA REGULAR DURANTE TODO O ANO (pagamento no balcão ou por transferência da conta)	Notificação de valor pago emitida pela cidade	-
COBRANÇA COMBINADA DE COBRANÇA ORDINÁRIA E ESPECIAL	Aviso do valor pago emitido pela cidade, e gensen choshu-hyo do nenkin emitido pelo Serviço de Pensão do Japão ou Cooperativa de Ajuda Mútua (kyosai kumiai), etc.	Referente ao izoku nenkin・shogai nenkin, não será emitido gensen choshu-hyo
COBRANÇA ESPECIAL DURANTE TODO O ANO (pagamento por dedução da pensão)	Gensen choshu-hyo do nenkin emitido pelo Serviço de Pensão do Japão ou Cooperativa de Ajuda Mútua (kyosai kumiai), etc.	Pessoas que precisam de comprovante de pagamento, fazer requerimento para cada responsável abaixo

MAIORES INFORMAÇÕES:

Kokumin Kenko Hoken: Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132)

Koki Koreisha Iryo Hoken: Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo•Koki Iryo Group (☎ 0584-47-8140)

Kaigo Hoken: Setor Kaigo Hoken-ka Shikaku Kyufu Group (☎ 0584-47-7406).

TAXA DE SEGURO DO KOKUMIN NENKIN

国民年金保険料

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE VALOR ANUAL JÁ PAGO DA TAXA DE SEGURO DO KOKUMIN NENKIN

O Nihon Nenkin Kiko (Japan Pension Service), enviou em novembro do ano passado, a notificação de valor anual já pago da taxa de seguro do Kokumin Nenkin (Pensão Nacional). No entanto, para quem pagou a taxa de seguro pela primeira vez a partir de outubro do ano passado, será enviado em início de fevereiro. Guardar o comprovante com cuidado, pois em caso de dedução desta taxa de seguro no ajuste dos impostos de final de ano (Nenmatsu Chosei) e Kakutei Shinkoku (a declaração (de imposto) definitiva), é necessário anexar o comprovante. Maiores informações no Ogaki Nenkin Jimusho (☎ 0584-78-5166).

AVISO SOBRE A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL-PROVINCIAL

市・県民税の申告のお知らせ

Maiores informações no Setor Kazei-ka Shiminzei Group (☎ 0584-47-8179)

▶ **FAÇA A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL POR REMESSA POSTAL OU ELETRONICAMENTE!** Para reduzir o congestionamento nos locais de recepção da declaração, solicitamos a colaboração para fazer a declaração do imposto municipal · provincial pela internet (requerimento eletrônico) ou por remessa postal na medida do possível.

● **Local para declaração** Joho Kobo 2º andar

● **Prazo para declaração** 17 de março (seg)

▶ **TOMAR COMO REFERÊNCIA O 「GUIA PARA DECLARAÇÃO」, ETC.**

Faça você mesmo o formulário de declaração tomando como referência o 「guia para declaração」 ou a sua via da declaração do ano anterior ou o 「sistema de simulação de imposto (a versão do ano fiscal 2025 (R7) têm previsão de atualização para meados de janeiro)」 da Homepage da cidade e envie.



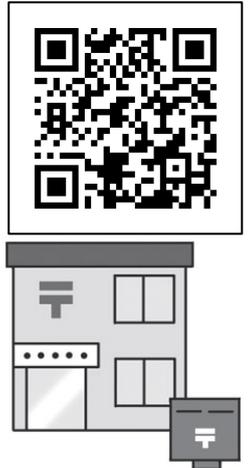
▶ **É POSSÍVEL ENVIAR A DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA PELA INTERNET!**

É possível enviar sua declaração via internet (requerimento eletrônico). Para maiores detalhes, consulte a HP da cidade. Para envio via remessa postal, veja abaixo.

* **Endereço para envio:** Ogaki Shiyakusho Kazei-ka (〒503-8601 Marunouchi 2-29)

* **Pontos importantes:**

- (1) Preencher as informações necessárias no formulário de declaração e colocar o nome
- (2) Anexar cópia de um dos seguintes documentos de ①~③
 - ① Cartão do número individual (frente e verso)
 - ② Cartão de notificação (tsuchi card) e documentos que permitam verificar a sua identidade
 - ③ Atestado de residência (juminhyo) contendo seu my number (original) e documento que permita verificar a sua identidade
- (3) Anexar cópias de documentos como gensen choshu-hyo, comprovantes de dedução, etc.
- (4) Pessoas que vão declarar deduções de despesas médicas, anexar 「demonstrativo de dedução de despesas médicas」
- (5) Se desejar receber uma cópia da sua declaração com um carimbo de recebimento, anexe um envelope resposta endereçado e selado com o valor necessário, juntamente com uma cópia da declaração



▶ **O LOCAL PARA RECEBIMENTO DA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO MUNICIPAL E PROVINCIAL É NO 「2º ANDAR DO JOHO KOBO」**

* **Datas de abertura:** de 17 de fevereiro (seg) a 17 de março (seg) exceto sábados, domingos e feriados

* **Horário de funcionamento:** das 9:00 as 16:00 horas * **Local:** Joho Kobo 2º andar Tamokuteki Kenshu Shitsu ※durante este período, não haverá local de recepção na prefeitura. * **O que levar:** documentos de verificação de identidade relacionados com o My number, comprovante do imposto de renda retido na fonte (guensen choshuhyo), documentos necessários para dedução de taxa de seguro social, seguro de vida, seguro contra terremotos, etc. (certificado de dedução de taxa de seguro, etc.), documentos necessários para dedução de despesas médicas (demonstrativo de dedução de despesas médicas, notificação de despesas médicas), caderneta de conta bancária em nome do próprio declarante para transferência, material para escrita, etc.

RESPOSTA A PERGUNTAS FREQUENTES

O 「SERVIÇO AI CHATBOT」 FOI RENOVADO

よくある質問に回答する 「AI チャットボットサービス」が新しくなりました
O 「Serviço AI chatbot (antigo: serviço de FAQ interativo / tipo diálogo)」 onde o AI responde a perguntas sobre procedimentos para serviços administrativos, sistemas, etc., foi renovado. Agora podemos fornecer mais respostas e tornou-se possível fornecer suporte em vários idiomas. Não deixem de utilizar este serviço. O AI vai analisar e aprender com o conteúdo das perguntas feitas para melhorar a precisão das respostas, e aguardamos suas perguntas. Maiores informações, no Setor Gyosei Kanri-ka ☎ (0584) 47-8295.



▶ **COMO UTILIZAR:**

- ① **Versão da internet:** clicando o banner do 「Ogakki」 =foto= no lado inferior direito da HP da cidade
- ② **Versão LINE:** através das 「Perguntas frequentes」 do LINE oficial da cidade
- ③ **Versão Smartphone:** através do código bidimensional à direita

▶ **IDIOMAS SUPORTADOS:** Japonês, inglês, chinês, português, vietnamita, coreano



Versão smartphone



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

FEVEREIRO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	26 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	5 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em março de 2024
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	12 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em julho de 2023
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	19 (qua)		Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em janeiro de 2022
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	26 (qua)		Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em outubro de 2024

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
11 de fevereiro (3ª feira • feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 14 de fevereiro (6ª feira).			-
24 de fevereiro (2ª feira • feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 27 de fevereiro (5ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562